



“谢谢都城！”

～来自都城市中国际交流员 钱慧文的离任寄语～

大家好！我是第十五代中国际交流员小钱，钱慧文。今天我怀着非常依依不舍的心情写下了这篇文章。俗话说“天下没有不散之筵席”。团聚是相对的，人们因缘际遇，总要面对离别。我将在2023年4月，结束在都城5年的国际交流员任期。五年来真的非常感谢大家！



在都城的5年，听起来很长，却让我感到十分短暂。希望借这个机会，好好地关照过我的每一位表达感谢。在工作上我几乎除了翻译工作以外都是第一次接触，于是在上司和同事们还有许多共事者们的帮助下，在学习着前辈的工作中，我也逐渐得心应手起来。所有来参加国家介绍和中文讲座以及各种交流活动的各位、学校的学生和老师们、还有听我介绍中国的广播的各位、读了市的广报和MIA NEWS的各位，非常感谢大家，与大家进行了许多的交流，都使我引以为豪。还有许多难忘的瞬间，像是装扮成圣诞老人和幼儿园小朋友们牵着手玩游戏时、在学校的体育馆和教室里拼尽全力回答问题的孩子们灿烂的笑容、写

感想告诉我“很高兴了解到重庆，希望去中国玩”时、在广播节目后又听众发来邮件和我讨论介绍的话题时、住在附近的邻居们或者学校的老师们告诉我读了我登在广报上的文章时，我都收获到了无比的喜悦和满足，还有每位朋友在中文教室和料理教室时积极挑战着新鲜事物的样子……这些美好点滴都成为了我最珍贵的回忆印刻在心底。更有像家人一样亲切照顾我的日本爸爸妈妈，一直支持着我的朋友们，向都城温柔善良的各位表达我由衷的感谢。



虽然4月我即将从国际交流员的职位上离职，但是今后我也会继续为都城和重庆江津的友好交流，以及日本和中国的友好交流努力做出贡献。我也将活用在都城得到的这些宝贵经验，继续踏上我接下去的人生之旅。最后，祝愿各位都能幸福健康。感谢这么多的关照，期待我们下一次的见面。

「带着在日本收获的实习经验，一直前进」

～来自MIA会员 印度尼西亚的奥特尼尔（Otniel）的文章～

2004年到2023年，我一直在与日本进行交流。

我在棉兰市的职业技术大学毕业后，在一家虎虾养殖场工作了一年，之后在2002年到2003年，在高中担任了一年高压电力的老师。



任教2年后，我了解了在日本实习的一些信息。于是在2003年通过棉兰市劳动省的学习和选考，于2004年7月来到了日本。在埼玉县学习了一个月后开始实习。2007年我回到了印度尼西亚，在NPCB BATAM这家日企的气压机器维护部门工作。

在NPCB BATAM工作时，我取得了学士学位。期间了解了在日本的招募护理的工作，于是学习并通过了所有过程，自2011年到2015年在德岛县名东郡佐那河内的老人院当护理的实习生。

在佐那河内时我与日本朋友还有印尼友好协会的小组一起，去当地的中小学和社会团体进行了介绍印尼的活动。遇见了许多出色的人们，经常被邀请去学

习有机土壤的制作、健康料理的做法和学习日语的等一些积极向上的地方。

如今我能学习在日本的工作，为了能成为印尼与日本的桥梁，继续提升自己。

结束了4年的护理工作，我在2015年回国，在当地创立了一家LPK Sakura的日语研修中心。当时住的地方有一家由九州电力出资的公司叫PT SOL。还有政府与JICA的项目，我还在JICA担任了两年的翻译工作。

2020年，借着这层良好关系，我作为翻译人员在东京的公司开始了工作。特别是在三菱扶桑卡客车作为实习生工作了2年。之后我因为要照顾生病的母亲回到了印度尼西亚。

2022年2月，我在宫崎重新开始了翻译工作直到现在。我在宫崎找到了许多印尼的朋友，为了促进与日本人的相互理解我设立了日本友好协会。（接下页）



左一是奥特尼尔先生和友好协会的成员们一起

大家都很友善地接受了我们。于是，我有了这次在都城国际交流协会把我至今的经历都介绍一遍的机会。

我希望在都城这个很棒的地区发展日本友好协会。这里的人们都非常亲切，很温暖地欢迎了我们，我也参加了像盆地节这样许多活动。

我们想在日本更广泛地宣传印尼地同时，帮助我们国家年轻人进步。如果有日本各位的帮助我们会非常开心。我希望印尼的年轻人也能成长为有像日本人那样优秀的精神和品格。

希望在没有影响到工作的前提下，能与各位优秀的日本人们一起活动。我们也在为去学校、地区中心和行政机关做印尼的介绍而准备着。现在又75人以上

的伙伴都聚集在WhatsApp（聊天软件）里。

我们梦想成为连结印尼与日本的桥梁。我们从事着畜牧业、农业、护理、建筑等各种不同的工作。我们所有人都希望继续学习日本的技术和闻名世界的诚信与严谨的工作态度，相信我们终有一日会在日本获得知识成为成功的人材。

希望我写的这篇文章，能让更多人关注日本友好协会和我们的印度尼西亚。

相信有志者，事竟成。

对印度尼西亚文化感兴趣的各位，请联系 nihonyuukoukyoukai@gmail.com

协会信息

◆关于都城国际交流协会的一般社团法人化

感谢各位会员平日的大力支持。

我们都城国际交流协会现决定推进法人化的工作。关于详细信息，将在完成法务局的登记后向各位汇报。

另外，我们将更名为一般社团法人都城国际交流协会。关于现在协会的解散总会与一般社团法人都城国际交流协会的设立总会，计划于5、6月召开，届时会另行通知。今后也请各位多多关照。

详情咨询：都城国际交流协会

TEL:0986-23-2295

E-mail: mia@btvm.ne.jp

◆MIA NEWS4月号将休刊一个月，尽情谅解。

◆国际理解讲座「中国料理教室」

现可以报名参加！

由中国国际交流员钱慧文介绍中国料理的做法。讲座用日语介绍。



日期：2023年3月18日(周六)

10:00~13:00

地点：都城市地区活动中心（都城市コミュニティセンター）

参加费：MIA会员 800日元

会员以外的人 1,300日元

请带上：围裙、笔记、口罩

※没有试吃环节，所以请带上盒子等打包餐具。

人数：10人(按报名先后顺序·优先选择会员)

菜单：豆瓣酱

详情咨询：都城国际交流协会

TEL:0986-23-2295

E-mail: mia@btvm.ne.jp



◆国际理解讲座「越南料理教室」

现可以报名参加！

由来自越南的由来自越南的Dai Trang 老师介绍越南料理的做法。讲座用日语介绍。



日期：2023年3月25日(周六)

10:00~13:00

地点：冲水地区公民馆 地址⇒

参加费：MIA会员 800日元

会员以外的人 1,300日元

请带上：围裙、笔记、口罩

人数：6人(按报名先后顺序·优先选择上次没参加过的人)

菜单：越南米粉煎饼

详情咨询：都城国际交流协会

TEL:0986-23-2295

E-mail: mia@btvm.ne.jp



◆来给MIA NEWS投稿吧

关于您过去海外旅行的故事、海外留学的经历、或者任何关于国际交流协作相关的文章，都欢迎投稿！字数为1200字左右，照片1~2张，字数在1200字以下也没问题。感兴趣的朋友请联系我们，我们为投稿的人准备给了电影院cineport提供的免费观影券！

